A reforma político-administrativa da cidade de Lisboa:

razões, processo e perspectivas

**The political-administrative reform of the city of Lisbon:**

**reasons, process and perspectives**

1. As razões: a política de proximidade na cidade contemporânea
2. **The reasons: proximity policy in the contemporary city**

Havendo, nestes âmbitos, razões mais próprias da evolução da capital portuguesa, que elevaram a acuidade deste debate.

**There are, in these areas, reasons more specific to the evolution of the Portuguese capital, which have raised the acuity of this debate.**

Por um lado, o novo tipo de desafios com que a maior cidade portuguesa se tem confrontado, nas suas variadas escalas e esferas, exige respostas sociais e económicas a que as estruturas clássicas de administração têm mostrado dificuldades em acorrer de forma integrada.

**On the one hand, the new type of challenges that Portugal's largest city has been facing, in its various scales and spheres, demands social and economic responses that the classic administration structures have shown difficulty in responding to in an integrated manner.**

que o capital sociocultural da sociedade de Lisboa é cada vez mais nítido, muito nomeadamente em determinados níveis etários, educacionais e espaciais.

Estas transformações, a várias escalas e a ritmos intensos, tornam premente a necessidade de reinterpretação dos processos e das estruturas de governação urbana.

**that the sociocultural capital of Lisbon society is increasingly clearer, particularly at certain age, educational and spatial levels.**

**These transformations, at various scales and at intense rhythms, make it urgent to reinterpret the processes and structures of urban governance. urban governance.**

Múltiplas razões foram consolidando o entendimento, crescentemente consensual, de que a anterior estrutura de administração mais local na cidade se afigurava ultrapassada.

**Multiple reasons were consolidating the increasingly consensual understanding that the previous, more local, administrative structure in the city was outdated.**

2. A substância: as estratégias e os estudos para Lisboa

**2. The substance: the strategies and studies for Lisbon**

Designadamente as seguintes: freguesias e juntas de freguesia de Lisboa extremamente desiguais; um papel destas de índole sobretudo assistencial; uma relação limitada entre si; uma conflituosa relação com a Câmara Municipal de Lisboa; níveis muito baixos de capacidade e de autonomia; e, enfim, um perfil dos executivos das juntas de freguesia, apesar de tudo, em reconhecível alteração.

**Namely, the following: extremely unequal parishes and parish councils of Lisbon; their role is mainly of assistance; a limited relationship among themselves; a conflictive relationship with the Lisbon City Council; very low levels of capacity and autonomy; and, finally, a profile of the executives of the parish councils, despite everything, in recognizable change.**

Os processos de reforma deverão contemplar, por seu lado, um claro reforço das competências e dos recursos das Juntas de Freguesia, via processos de delegação e de desconcentração de competências operacionais, direccionando responsabilidades para quem detém um maior conhecimento local, incluindo das próprias redes de acção e de apoio, e para o desenvolvimento de políticas de maior proximidade, com o que estas implicam de uma maior atenção, responsabilização e avaliação mais permanente.

**The reform processes should contemplate, on the other hand, a clear reinforcement of the competencies and resources of the Parish Councils, through delegation and deconcentration processes of operational competencies, directing responsibilities to those who have greater local knowledge, including the action and support networks themselves, and for the development of policies of greater proximity, with what these imply of greater attention, accountability and more permanent evaluation.**

leva a concluir que se proponha a alteração do número e dos limites das Freguesias, como um dos elementos centrais a todo o processo de reforma das estruturas de governação de Lisboa”

**leads to the conclusion that it is proposed to alter the number and limits of the Parishes, as one of the central elements to the whole process of reforming Lisbon's governance structures".**

3. O início do processo: a Reforma Administrativa de Lisboa

**3. The beginning of the process: Lisbon's Administrative Reform**

a reconfiguração do desenho administrativo das freguesias,aproximando-se quer das configurações identitárias contemporâneas da cidade, quer do seu número de habitantes, quer de uma escala de massa crítica mais equitativa e consentânea com as necessidades de capacitação de governos urbanos de proximidade, eficientes e eficazes – passando estas, por conseguinte, de um número de 53 para 24.

**the reconfiguration of the administrative design of the parishes, bringing them closer to both the contemporary identity configurations of the city, its number of inhabitants, and a scale of critical mass that is more equitable and in line with the needs of empowering efficient and effective proximity urban government - the parishes will thus be reduced from 53 to 24.**